

GUY WAGNER

NOUVELLES INSCRIPTIONS FUNERAIRES GRECQUES DE KOM ABU BELLOU

aus: Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 114 (1996) 115–140

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn

NOUVELLES INSCRIPTIONS FUNERAIRES GRECQUES DE KOM ABU BELLOU

Il y a déjà bien longtemps, au début des années 1980, j'avais été sollicité par le Dr. H. Riad à relire un manuscrit qu'il destinait à la publication. Il s'agissait d'un nombre considérable de stèles de Kom Abu Bellou, plus d'une centaine, comportant toutes des inscriptions grecques que j'étais supposé lire de mon côté, d'après un dossier photographique, et sans jamais pouvoir consulter les originaux, avant de confronter mes propres transcriptions avec celles de l'éditeur potentiel. Ce dernier devait d'ailleurs, pour le prix de ma peine, me gratifier d'une inscription métrique que je pourrais publier indépendamment.¹ Ce type de situation, qui peut sembler étrange à plus d'un, n'est, en fait, pas rare dans le domaine égyptien en général où la collaboration scientifique débouchant sur des publications conjointes donne volontiers lieu à des transactions particulières, pour ne pas dire des tractations. J'ai donc lu et copié tous ces textes, en me gardant de tout acharnement pour ce qui est de ceux dont la seule photo ne permettait pas d'établir la teneur, que ce soit en raison de la mauvaise qualité de la gravure elle-même ou de la médiocrité de la prise de vue.

La publication sus-dite n'ayant, à ma connaissance, jamais vu le jour, je prends sur moi, après tant d'années d'attente et de réflexion, de me faire le divulgateur de la seule partie épigraphique de cette documentation, sans prendre en compte sa composante iconographique et sans préjudice d'une publication complète toujours à venir et toujours souhaitée. Le dossier des stèles de Kom Abu Bellou s'en trouvera notablement enrichi pour ce qui est de l'anthroponymie, de la datation, des problèmes démographiques (âge, sexe, longévité), de la religion et même de la toponymie.

Les inscriptions sont au nombre de 103, inventoriées à l'intérieur d'une fourchette T.S. 1550 – T.S. 2224; 6 d'entre elles sont illisibles d'après les seules photos. Je ne donnerai aucune indication sur les dimensions, me bornant à rappeler que leurs dimensions générales sont comprises entre 25 et 35 cm. de hauteur et 20 et 30 cm. de largeur², la hauteur des lettres se situant entre 1 et 3 cm.

Les critères paléographiques sont constants: les caractères sont ceux de l'époque romaine, plus précisément du Haut Empire, sans aucun élément caractéristique de l'époque ptolémaïque, même finissante (*alpha* à barre droite, *epsilon*, *sigma* et *omega* le plus souvent lunaires, parfois carrés). L'homogénéité qui caractérise la série est assurément à attribuer au fait qu'elle provient d'un même secteur de la nécropole et la diplomatique des inscriptions présente une singularité qui pourrait en être indirectement le reflet: la rareté de la formule finale "Puisses-tu respirer bien" (12 stèles sur 103, à peine 12%).

L'ordre dans lequel les stèles sont publiées est celui-là même dans lequel H. Riad les avait classées, en vertu de critères qui lui étaient propres (certainement pas en fonction de leur mise au jour et de leur enregistrement).

Abréviations

Pour T. S. = Tarrana South et *SFKAB*, voir *ZPE* 101, 1994, p. 113, note infra-paginale.

Pour les autres abréviations, voir *SFKAB* p. 11; 42–43.

¹ G. Wagner, *Une épigramme funéraire de Komu Abu Bellou: L'épithaphe métrique de Marcella, morte à 6 ans*, *ZPE* 103, 1994, p. 177–180.

² *SFKAB*, p. 45.

- 1) Inv. T.S. 1552 Stèle de Dioskoros 25 / 10 / 14 p.C. ?
Inscription de deux lignes.

Διόσκωρος πιλότεκνος
(ἔτους) μδ Παῶπι κη

I. 1. I. Διόσκορος φιλότεκνος I.2 L Φαῶφι

“Dioskoros, qui aime ses enfants. L’an 44 (ou âgé de 44 ans?), le 28 Phaôphi”.

On ne connaît que deux autres personnes de ce nom à Terenuthis (*MDAIK* 26, 1970, 183, n. 80; *SFKAB* 45). La diplomatique habituelle des stèles de Kom Abu Bellou invite à considérer le chiffre 44 comme une année régnale plutôt que l’âge du défunt; ce serait donc le 28 Phaôphi de l’an 44 d’Auguste, soit le 25 octobre 14 p. C. Pour la très discutée année régnale 44, on se reportera à la mise au point de J. Rea, *P.Oxy.* 3806, 15, *comm. ad l.*: Auguste est mort le 19 août 14 et le *dies imperii* de Tibère n’est pas antérieur au 1er Thôt, donc au 29 août; une inscription de Gebel Silsile revue et corrigée, du 17 septembre 14, est encore datée de l’an 44, tandis que la 1ère datation sûre de Tibère est du 7 novembre 14 à Edfou; si l’on s’en tient au seul critère des délais postaux, on devait être informé de l’avènement de Tibère à Terenuthis quelque temps avant Edfou, mais Edfou est une métropole et Terenuthis une obscure bourgade; il n’est donc pas impossible que nous ayons là la toute dernière attestation du règne d’Auguste, *post mortem*.

- 2) Inv. T.S. 1646 Stèle d’Athâs
Inscription de deux lignes.

Ἀθᾶς κλειδοπόις (ἐτῶν) κδ
ᾠωρος

I. 1 I. κλειδοποιός L

“Athâs, fabricant de clefs, (âgé de) 24 ans, mort prématurément”.

Le nom Athâs est bien attesté (*NB* 10; *OAP* 20); on en connaît un autre à Terenuthis (Hooper 102). Intéressante mention d’un nom de métier, nouveau à Terenuthis, le serrurier, fabricant de serrures et de clefs, le plus souvent en bois, mais aussi en bronze et en fer; ces mentions sont très rares: un seul autre technonyme dans le présent dossier, un marchand de légumes (33).

- 3) Inv. T.S. 1560 Stèle de Taharpaêsis
Inscription d’une ligne

Τααρπαῆσις ὡς (ἐτῶν) λ Παῶνι κε φιλότεκνος

“Taharpaêsis, (âgée d’) environ 30 ans, le 25 Payni, qui aimait ses enfants”.

Peut-être faut-il restituer le même nom en *SFKAB* 89 et non pas Taharsiêsis, comme je l’avais proposé.

- 4) Inv. T.S. 1570 Stèle de Leonidès
Inscription de deux lignes.

Λεωνίδης
(ἐτῶν) νδ

“Leonidès, (âgé de) 54 ans”.

Les noms tirés du lion ou de la lionne sont peu représentés à Terenuthis; deux noms de femmes, de la même famille, sont seuls connus à ce jour (*SFKAB* 170), ainsi qu'un certain Leontâs *infra* 95.

- 5) Inv. T.S. 1716 Stèle d'Isiôn
Inscription d'une ligne.

Ἰσίων ὡς (ἐτῶν) ξ

“Isiôn, (âgé d') environ 60 ans”.

- 6) Inv. T.S. 1584 Stèle d'Hermias
Inscription d'une ligne.

Ἑρμίας (ἐτῶν) μ Εὐψύχ(ε)τι

“Hermias, (âgé de) 40 ans. Puisses-tu respirer bien”.

- 7) Inv. T.S. 2006 Stèle d'Euryménè (?)
Inscription d'une ligne.

Ἐρευμένη (ἐτῶν) με

On pourrait aussi lire Ἐρσυμένη (*sigma* lunaire), la barre de l'*epsilon* lunaire étant douteuse, mais je propose de reconnaître le nom d'Euryménè, pendant féminin d'Euryménès. Tel quel, le nom Ereuménè n'est pas inconcevable, mais serait *add. onomasticis*; il serait tiré du participe d'ἐρεύω.

- 8) Inv. T.S. 2006 Stèle de Thaneutin
Inscription de deux lignes.

Θανεῦτιν
(ἐτῶν) / (Ἔτους) δ

“Thaneutin,, (âgée de) 4 ans (ou L'an 4)”.

Pour le nom Thaneutin et ses variantes, ses multiples occurrences à Terenuthis, voir *SFKAB* 67, comm.; ajouter, depuis, *Archiv Orientalni* 48, 1980, p. 339–340 n° 7 où je lis Θ{ε}ανεῦτιν ἐλινή, “Thaneutin, digne de pitié”, et *BSAA* 44, 1991, p. 172, Fig. 7, repris et corrigé in *ZPE* 101, 1994, p. 114 comm., ainsi que ci-après 37 et 103: donc, près d'une douzaine de stèles à ce nom.

- 9) Inv. T.S. 1654 Stèle de Tasis
Inscription de deux lignes.

Τᾶσις Βεμηῆτος ὡς
(ἐτῶν) κε (Ἔτους) δ Τῦβι κδ

I. 1 Ῥεμηῆτος possible

“Tâsis, fille de Bemès (ou Remès?), (âgée d') environ 25 ans. L'an 4, le 24 Tybi”.

Tâsis, variante bien attestée de Θᾶσις. Le patronyme fait difficulté: l'initiale se présente comme un *rhô* dont la haste, à la base, se prolonge par une boucle; par ailleurs, les *onomastica* ne recensent qu'un unique *Βεμηῆς (*OAP* 79) et un seul nom *Ῥέμη (*OAP* 274); je me demande si le premier de ces deux

noms ne doit pas être lu Βελλῆς, voire si, ici même, où pourtant le *mu* paraît sûr, nous n'avons pas une faute du lapicide, due à une mélecture de l'*origo*, pour Βελλῆτος: ce nom est déjà attesté à Terenuthis (Hooper 179). Une autre Tasis *infra* 50,1.

- 10) Inv. T.S. 1686 Stèle de Ouetersêis (?)
Inscription de deux lignes.

Οὔετερσῆις Ἡρακλείδου
ἐτῶν νθ

“Ouetersêis, fils d’Herakleidès, (âgé de) 59 ans”.

On lit spontanément O Y, mais un *pi* dont la barre et la 1ère haste seraient arrondies n’est pas exclu, autorisant ainsi une lecture Πετερσῆις ou Πετερσῆς, si on considère l’*iota* comme adscrit; le nom théophore serait fondé sur quelque avatar d’Horus, “donné par Horus . . .”, *Hersês / Harsês; tel quel il est *add. onomasticis*, mais on relève Πετερσῶς, Πατερσῶς, Πατερσοῦς (NB 316; 287; OAP 239). Un autre découpage Οὔετερ = lat. Veter, est peu probable, les filiations ne s’étendant jamais au-delà du patronyme à Terenuthis.

- 11) Inv. T.S. 1796 Stèle de . . teus
Inscription de deux lignes.

. . . τευς ἄωρος φιλότ-
εκνος χαίρε (Ἔτους) ιδ . . .
l. 2 ἰδ

“. . . teus, mort prématurément, qui aime ses enfants, salut. L’an 14, . . .”.
L’année régnale plutôt que l’âge du défunt, vu sa qualité de père.

- 12) Inv. T.S. 1727 Stèle de Didymè
Inscription de trois lignes.

Διδύμας{ας} Ἀθηνοδώρου χρησ-
τήι φίλανδρος φιλότεκνος
ῶς (ἐτῶν) νς (Ἔτους) η Μεχεῖρ ιδ
l. 1 l. Διδύμησ (dittographie) l. 1–2 l. χρηστή

“(Stèle de) Didymè, fille d’Athenodôros, bonne, qui aime son mari, qui aime ses enfants, (âgée d’) environ 56 ans. L’an 8, le 14 Mecheir”.

Didymâs est un nom d’homme bien attesté, alors qu’il s’agit ici, à l’évidence, d’une femme, mais il y a aussi des noms de femme en -ᾱ, gén. -ᾱς; (NB 122 Ἡρακλᾱ); plutôt une faute de déclinaison, un génitif d’appartenance; les stèles où le nom du défunt est au génitif ne sont pas sans exemples (SFKAB 58, comm.). Pour les très nombreuses occurrences de ce nom à Terenuthis, voir SFKAB 44, comm.

- 13) Inv. T.S. 1740 Stèle d’Hermâs
Inscription d’une ligne.

Ἑρμᾱς (ἐτῶν) ο

“Hermâs, (âgé de) 70 ans”.

- 14) Inv. T.S. 2094 Stèle d'Herm()n()m()
Inscription d'une ligne.

Ἡρμ()ν()μ() (ἐτῶν) ξζ
H P M N M, la pierre

“Herm()n()m(), (âgé de) 67 ans”.

Transcription brute, à l'instar du démotique, d'un nom grec ou égyptien non identifié: le seul que j'aie trouvé et qui puisse convenir est un hapax, douteux de surcroît, Ἑρμνεομήνις (*O. Tait Bodl.* 31, 3–4).

- 15) Inv. T.S. 2032 Stèle de Dionysarin
Inscription de deux lignes.

Διονυσάριν χρηστή
(ἐτῶν) ιη φιλότεκνος
l. 2 I H, la pierre (le sigle de l'année manque)

“Dionysarin, bonne, (agée de) 18 (ans), qui aime ses enfants”.

C'est la cinquième défunte répondant au nom de Dionysarion ou Dionysarin recensée à Terenuthis; pour les quatre autres, voir *SFKAB* 62, comm.

- 16) Inv. T.S. 1963 Stèle de Taaraus
Inscription de deux lignes.

Τααραῦς (ἐτῶν) ια ἄω[ρος]
Μεχεῖρ κα

“Taaraus, (âgée de) 11 ans, morte prématurément, le 21 Mecheir”.

Taaraus, plus justement transcrit Taharaus, “celle d'Haraus”; le simple Haraus et ses variantes signifie “Horus est venu”; tel quel, le nom Taaraus est *add. onomasticis*, mais on connaît les variantes Taraus, Teraus et leur pendant masculin.

- 17) Inv. T.S. 2107 Stèle de?

Inscription illisible d'après la seule photo.

- 18) Inv. T.S. 1929 Stèle de Nemesâs
Inscription de trois lignes.

Νεμεσᾶς
(2 lignes illisibles)

“Nemesâs,,”.

Pour la fortune des noms d'hommes et de femmes tirés de Nemesis à Terenuthis, voir *SFKAB* 94, comm.; depuis, deux autres Nemesâs, *BSAA* 44, 1991, p. 173, Fig. 9, p. 175, Fig. 15, repris et corrigés in *ZPE* 101, 1994, p. 114 et 116; un autre Nemesâs ici même, ci-après 25, et un Nemesiôn, ci-après 56.

- 19) Inv. T.S. 1918 Stèle de Pebôos
Inscription de deux lignes.

Πεβῶος (ἐτῶν) νβ (Ἔτους) δ
Χοιὰχ ζ

“(Stèle de ?) Pebô(o)s, (âgé de) 52 ans. L’an 4, le 7 Choiak”.

Πεβῶος pourrait être un génitif court de Πεβῶς, mais ce n’est pas sûr. Le nom et ses multiples variantes est fréquent à Terenuthis (*SFKAB* 22, comm.; 33); ici même, ci-après 65 et 23, Taphebôs.

- 20) Inv. T.S. 1907 Stèle de Thaêsis
Inscription d’une ligne.

Θαῆσις (ἐτῶν) νβ

“Thaêsis, (âgée de) 52 ans, . . .”.

Une autre Taêsis ci-après 51. Le nom, banal, revient de temps en temps à Terenuthis (*Archiv Orientalni* 48, 1980, p. 338–339 n° 6; *BIFAO* 78, 1978, p. 254–255 n° 49).

- 21) Inv. T.S. 1903 Stèle de Tanoubis
Inscription de trois lignes.

Τανοῦβις γυνή
Ἄρποκράτος (ἐτῶν) μα
(Ἔτους) θ Μιχῖρ . . Εὐψύχι

l. 3 l. Μεχείρ

“Tanoubis, femme d’Harpokrâs, (âgée de) 41 ans. L’an 9, le (11–30) Mecheir. Puisses-tu respirer bien”. Première mention d’une Tanoubis à Terenuthis où les théophores d’Anubis sont, au demeurant, peu représentés (Hooper 34; 97). La mention de la qualité d’épouse, plutôt que la filiation, est rarissime (Hooper 140). Pour le théophore Harpokrâs et les noms tirés de la même famille, voir *SFKAB* 19, comm.

- 22) Inv. T.S. 1712 Stèle de Taschinis
Inscription de deux lignes.

Τασχῖνις Ψενήσιος
ἐτῶν λ

l. 2 λ̄

“Taschinis, fille de Psenêsis, (âgée de) 30 ans”.

Le nom Taschinis est le pendant féminin du théonyme et anthroponyme théophore Paschinis dont le sens est “Celui de Letopolis”, entendez Horus; ce nom de femme ne figure ni dans le *NB* ni dans l’*OAP*, mais on le trouve sur une stèle, de Boubastis (?) (*SB* 10698 = *SEG* XXIV, 1195).

- 23) Inv.1615 Stèle de Taphebôs
Inscription d'une ligne.

Ταφεβῶς (ἐτῶν) λβ

“Taphebôs, (âgée de) 32 ans”.

Le nom est *add. onomasticis*; c'est le pendant féminin de P(h)ebôs, “celle de P(h)ebôs” (voir *supra 19*, comm.); aussi Teebôs (*SFKAB 96*).

- 24) Inv. T.S. 1605 Stèle de Môriôn
Inscription d'une ligne.

Μωρίων ὡς (ἐτῶν) νε

“Môriôn, (âgé d') environ 55 ans”.

Môriôn, nom relativement rare à côté de Môros (5 références dans le *NB* et l'*OAP*, s.v.).

- 25) Inv. T.S. 1582 Stèle de Nemesâs
Inscription de trois lignes.

Νεμεσᾶς Ψύλλος εὐσεβ-
ῆς ὡς (ἐτῶν) νγ (Ἔτους) ιδ Χυὰχ
ιθ Εὐψύχι

l. 1 l. Ψύλλου? l. 2 l. Χοιάκ

“Nemesâs, fils de Psyllos (ou, surnommé Psyllos), pieux, (âgé d') environ 53 ans. L'an 14, le 19 Choiak. Puisses-tu respirer bien”.

Pour la fréquence particulière des noms tirés de Nemesis à Terenuthis, voir *supra 18*, comm.; ceci explique qu'on ne peut exclure que Psyllos soit un sobriquet et non le patronyme. Pour l'épithète d'excellence, rarissime, voir Hooper 93. L'âge du defunt pourrait être 83 ans, si on lit πγ.

- 26) Inv. T.S. 1566 Stèle de Philôn
Inscription d'une ligne.

Φίλων (ἐτῶν) μ

“Philôn, (âgé de) 40 ans”.

- 27) Inv. T.S. 2032 Stèle de Dionysia
Inscription de deux lignes.

Διονυσία φίλη χρηστή

.

“Dionysia, aimante (ou aimée), bonne,”.

La seconde ligne est illisible. Un peut considérer la 1ère épithète, dans son sens actif, comme la synthèse des habituels “qui aime ses enfants, son mari, ses amis”, ou bien, dans son sens passif, “qui est aimée de tous”.

28) Inv. T.S. 1847 Stèle de ?
Inscription illisible d'après la seule photo.

29) Inv. T.S. 2081 Stèle d'Apollôs
Inscription de deux lignes.

Ἀπολλῶς ὡς (ἐτῶν) μη
(Ἔτους). Θῶθ δ

“Apollôs, (âgé d’) environ 48 ans. L’an x, le 4 Thôth”.

C’est le dixième personnage de ce nom à Terenuthis; pour les neuf autres, voir *SFKAB* 38, comm.

30) Inv. T.S. 2090 Stèle d’Apollôn
Inscription de deux lignes.

Ἀπόλλων
. ἄτεχνε ὡς (ἐτῶν) νς (Ἔτους) α

l. 2 l. ἄτεχνε

“Apollôn,, (mort) sans enfant, (âgé d’) environ 56 ans. L’an 1”.

31) Inv. T.S. 1595 Stèle de Didymos
Inscription d’une ligne.

Δίδυμος (ἐτῶν) ξζ

“Didymos, (âgé de) 67 ans”.

32) Inv. T.S. 1580 Stèle de Taharpekysis
Inscription de deux lignes.

Τααρπεχῦσις
(ἐτῶν) κε . ιε

“Taharpekysis, (âgée de) 25 ans, . . .”.

Le nom de la défunte est une variante graphique de *Τααρπα/εκῦσις* (*OAP* 304), “celle d’Harpekysis” lui-même tiré de l’Horus du pays de Kouch. On peut lire (Ἔτους) ι ε, une année régnale 15, mais aussi χι ε *vox nihili*, peut-être le 5 ou le 15 du mois de Ch(oiak)?

33) Inv. T.S. 1659 Stèle d’Heraklâs
Inscription d’une ligne.

Ἡρακλᾶς λαχανοπώλης (*sic!*) (ἐτῶν) οα
l. λαχανοπώλης

“Heraklâs, marchand de légumes, (âgé de) 71 ans”.

Pour la rareté des noms de métier à Terenuthis en général et dans le présent dossier en particulier, voir la stèle du serrurier Athâs, *supra* 2; le technonyme du marchand de légumes est un des plus récurrents en Egypte (*Stud. Pap.* 22, 1983, p.30).

- 34) Inv. T.S. 1587 Stèle d'Achaios
Inscription d'une ligne.

Ἀχαῖς φιλάδελφος (ἐτῶν) ξ (Ἔτους) θ Παῶνι . .

“Achaios, bon frère, (âgé de) 60 ans. L'an 9, le (11–30) Payni”.
La graphie Ἀχαῖς pour Ἀχαιός est attestée (OAP 75).

- 35) Inv. T.S. 1817 Stèle de ?
Inscription illisible d'après la seule photo.

- 36) Inv. T.S. 1942 Stèle de ?
Inscription illisible d'après la seule photo.

- 37) Inv. T.S. 1691 Stèle de Thaneutin

Θανεῦτιν

Pour les autres Thaneutin dans le présent dossier et à Terenuthis en général, voir *supra* 8, comm.

- 38) Inv. T.S. 1919 Stèle d'Herakleia, d'Isarous et d'Heraklammôn
Inscription de deux lignes.

Ἡράκλεια (ἐτῶν) ιδ Ἴσαροῦς (ἐτῶν) λε
Ἡρακλάμμων (ἐτῶν) . .

“Herakleia, (âgée de) 14 ans; Isarous, (âgée de) 35 ans; Heraklammôn, (âgé de) x ans”.
Cette stèle, comme la suivante, est susceptible d'être rattachée à la série des stèles mettant en scène trois morts ou plus qui, datées ou non, pourraient faire partie du Groupe KAPPA (J. Bingen in *Studia Varia Bruxellensia* 1987, p. 3–14).

- 39) Inv. T.S. 1618 Stèle d'Herôdès, de Zoilâs, d'Eudaimonis et d'Herakleia
Inscription de deux lignes.

Ἡρώδης (ἐτῶν) ι Ζοιλᾶς (ἐτῶν) νε Εὐδαιμονίς (ἐτῶν) μη
Ἡράκλεια (ἐτῶν) κ
l. 1–2 $\square \bar{\iota} \square \bar{\nu}\epsilon \square \bar{\kappa}$

“Herôdès, (âgé de) 10 ans; Zoilâs, (âgé de) 55 ans; Eudaimonis, (âgée de) 48 ans; Herakleia, (âgée de) 20 ans”.

Cette stèle mettant en scène quatre morts est susceptible, comme la précédente, d'être rattachée au Groupe KAPPA (38, comm.).

- 40) Inv. T.S. 1569 Stèle de Tauris
Inscription d'une ligne.

Ταῦρις (ἐτῶν) οδ

“Tauris, (âgée de) 74 ans”.

Le même nom sur la stèle 41 subséquente.

- 41) Inv. T.S. 1572 Stèle de Tauris
Inscription de deux lignes.

Ταῦρις (ἐτῶν)
λδ

l. 2 λδ

“Tauris, (âgée de) 34 ans”.

Le même nom sur la stèle précédente.

- 42) Inv. T.S. 1535 Stèle d’Agathos Daimôn
Inscription de quatre lignes.

Ἀγαθὸς Δ[αίμων]
Ἀγαθοῦ Δαίμονο]-
ς ἐτῶν τρεῖς]
ἡμουσσοῦ

l. 3 τρεῖς] ? l. τριῶν l. 4 l. ἡμίσεως

“Agathos Daimôn, fils d’Agathos Daimôn, (âgé de) (environ ?) trois ans et demi”.

Pour d’autres défunts de ce nom, dont des enfants, voir *SFKAB* 118, comm. L. 2–3: autre restitution possible, Δαίμονος ὠ-]ς.

- 43) Inv. T.S. 1930 Stèle d’Isidôra
Stèle non figurée; inscription de trois lignes.

Ἰσιδώρας
τῆς
πιστῆς

“(Stèle d’) Isidôra, la fidèle (ou pieuse)”.

La paléographie est celle de l’époque romaine: lettres lunaires, nettement plus hautes que larges, serrées les unes contre les autres. L’épithète est nouvelle à Terenuthis: plutôt allusion à la fidélité du cœur qu’à celle de la pratique religieuse.

- 44) Inv. T.S. 2029 Stèle d’Harsiësis
Inscription d’une ligne.

Ἀρσιῆσις Ποτάμων

l. Ποτάμωνος

“Harsiësis, fils de Potamôn”.

Ce texte a été publié dans *Archiv Orientalni* 48, 1980, p. 351, n° 17, corrigé par J. Bingen in *CE* 56, 1981, p. 346, 16. Que cette stèle se retrouve dans la présente série témoigne de la confusion qui prévaut dans l’édition de ces documents (voir *SEG* XXX, 1983, n° 1767).

- 45) Inv. T.S. 2014 Stèle de Semenè

Inscription de trois lignes.

Σεμένης
Εἰσίωνος
(ἐτῶν) ν

“(Stèle de) Semenè, fille d’Isiôn, (âgée de) 50 ans”.

Ce nom de femme n’est attesté qu’une seule fois (OAP 285), mais il semble qu’on ait son pendant masculin, Σεμένις (OAP 285), peut-être un douteux Σέμενος (NB 368). Une lecture Σεμέλη (NB 368) n’est pas tout à fait exclue.

46) Inv. T.S. 1630 Stèle de - - ôn ou - - ônos
Inscription de six lignes.

[. .]ωνος ἄωρος
[χ]ρηστὲ φιλάδελ-
[φ]ε ἄλυπε χαῖρε
ἐτῶν τριῶν
5 (Ἔτους) κ Καίσαρος
Ἄθῦρ κ

“(Stèle de) - - ôn / - - ônos, mort prématurément, bon, bon frère, exempt de chagrin, salut, (âgé de) trois ans. L’an 20 de César, le 20 Hathyr”.

Le nom du défunt, très court, est au nominatif ou au génitif. Le 20 Hathyr de l’an 20 d’Auguste correspond au 16 novembre 11 av. J.-C. Pour les stèles de Kom Abu Bellou datées du règne d’Auguste, voir *supra* I, comm., *infra* 56, comm., *SFKAB* 2; 117; 119; 142; depuis, *ZPE* 101, 1994, p. 116, Fig. 22; p. 119, Fig. 35 .

47) Inv. T.S. 1802 Stèle de Psenêsis et de Pechôs
Inscription d’une ligne.

Ψενῆσις (ἐτῶν) ιθ Πεχῶς (ἐτῶν) κβ

“Psenêsis, (âgé de) 19 ans; Pechôs, (âgé de) 22 ans”.

Le second nom est douteux: Pachos, Pachois possibles.

48) Inv. T.S. 1958 Stèle de ?
Inscription illisible d’après la seule photo.

- 49) Inv. T.S. 1909 Stèle de Thermous et d'Artemis
Inscription d'une ligne.

Θερμοῦς (ἐτῶν) ν Ἄρτεμις ς

“Thermous, (âgée de) 50 ans; Artemis, (âgée de) 6 (ans)”.

Thermous, hypocoristique de Thermouthis, se retrouve sous sa forme non grécisée de Θερμοῦ, *infra* 78.

- 50) Inv. T.S. 1578 Stèle de Chairous, de Nilos et de Tâsis
Inscription de deux lignes.

Χαιροῦς (ἐτῶν) ιδ Νίλος (ἐτῶν) ιε Τᾶσις (ἐτῶν) ις
(Ἔτους) κ Ἀθῦρ ια Εὐψύχι

“Chairous, (âgée de) 14 ans; Nilos, (âgée de) 15 ans; Tasis, (âgée de) 16 ans. L’an 20, le 11 Hathyr. Puisses-tu (sc. Puissiez-vous) respirer bien”.

Ce document a été signalé par J. Bingen, *La série Kappa*, p. 8, n° 9, comme l’une des deux stèles connues comportant trois morts; ce savant observe qu’il s’agit de trois adolescents; j’ajouterai que les âges se suivent allant *crescendo*. Chairous, hypocoristique de Chairèmonis, un nom lui-même présent à Terenuthis (*SFKAB* 141, comm.). Une autre Tâsis, *supra* 9.

- 51) Inv. T.S. 1915 Stèle de Psoôs (?) et de Taësis
Inscription de deux lignes.

(. .?) Ψοῶς) ις
Ταῆσις ὠς (ἐτῶν) κβ
l. 1 τῖψοω possible l. 2 κβ

“Psoôs (Tipsoôs?), (âgé ou âgée de) 16 (ans); Taësis, (âgée d’) environ 22 ans”.

La première ligne est très incertaine: le nom du défunt ou de la défunte lui-même; absence du sigle de l’année ou corriger Γ ς, “(âgé ou âgée de) 6 ans”.

- 52) Inv. T.S. 1550 Stèle de Ptolariôn
Inscription d'une ligne.

Πτολαρίων ὠς (ἐτῶν) αι (*sic!*) (Ἔτους) ιδ
l. ια

“Ptolariôn, (âgé d’) environ 11 ans. L’an 14”.

- 53) Inv. T.S. 1913 Stèle de Senpsôis
Inscription d'une ligne.

Σενψόις ζ (ἐτῶν) Εὐψύχι

“Senpsôis, (âgée de) 7 ans. Puisses-tu respirer bien”.

- 54) Inv. T.S. 1586 Stèle d'Ammôn
Inscription de deux lignes.

Ἄμμων ἄωρος ὡς (ἐτῶν) ν
Εὐψύχι

“Ammôn, mort prématurément, (âgé d’) environ 50 ans. Puisses-tu respirer bien”.

- 55) Inv. T.S. 2154 Stèle d’Onnôphris
Inscription d’une ligne.

Ὀν[νῶ]φρις (ἐτῶν) δ ἄωρε

“Onnôphris, (âgé de) 4 ans, mort prématurément”.

- 56) Inv. T.S. 1718 Stèle de Nemesiôn
Inscription de deux lignes.

Νεμεσίων ἄωρε χρησσε (*sic!*)
ἐτῶν β (Ἔτους) ε (Α)Ϛ(γο)υστ(ο)ς Ἀθῶρ κα
I. 1 I. χρηστέ I. 2 Y Y C T C, la pierre κδ possible

“Nemesiôn, mort prématurément, bon, (âgé de) 2 ans. L’an 5 d’Auguste, le 21 (ou le 24) Hathyr”.

Le principal intérêt de cette inscription réside dans sa date: on ne peut guère reconnaître dans la séquence Y Y C T C qu’une transcription phonétique indigène, “comme ça se prononce”, d’ἈϚγουστος, pour ἈϚγούστος; nous serions le 17 ou le 21 novembre 26 av. J.-C. Cette titulature, absolument exceptionnelle, est cependant recensée par P. Bureth, *Les titulatures impériales*, p. 25: ἈϚγουστος Καίσαρ; voir aussi, pour une transcription similaire et tout aussi approximative, mais du mois cette fois ci, les Kalandes d’Août, Αουστε pour ἈϚγουσται (*ZPE* 3, 1968, p. 9–10).

- 57) Inv. T.S. 1633 Stèle d’Athenodôros
Inscription de deux lignes.

Ἀθηνόδωρος
(ἐτῶν) ις Εὐψύχι

“Athenodôros, (âgé de) 16 ans. Puisses-tu respirer bien”.

- 58) Inv. T.S. 1981 Stèle de ?
Inscription de deux lignes.

Ὄσας {ς} (ἐτῶν) κβ
Εὐψύχι

I. 1 O C A C C, la pierre

“Osas (?) (âgé de) 22 ans. Puisses-tu respirer bien”.

Osas, *add. onomasticis*.

- 59) Inv. T.S. 1608 Stèle d'Heraklammôn
Inscription de deux lignes.

Ἡρακλάμμων
(ἐτῶν) ιβ Εὐψύχι

“Heraklammôn, (âgé de) 12 ans. Puisse-tu respirer bien”.
Le théophore en -ammôn, de la première génération, date la stèle du II^e s.

- 60) Inv. T.S. 2002 Stèle de Lamyros
Inscription d'une ligne.

Λάμυρος κθ

“Lamyros, (âgé de) 29 (ans)”.
Le nom Lamyros, un ancien sobriquet tiré de l'épithète qui signifie “charmeur, spirituel” en bonne part, ou, au contraire, “glouton, vantard”, n'est attesté qu'une fois en Egypte (*OAP* 177); un affranchi d'un sous-préfet de la flotte d'Alexandrie s'appelait Lamyros (*Dessau, ILS* 2846).

- 61) Inv. T.S. 2112 Stèle d'Hierax
Inscription d'une ligne.

Ἱέραξ (ἐτῶν) λε

“Hierax, (âgé de) 35 ans”.

- 62) Inv. T.S. 1564 Stèle de Tathôtès (?)
Inscription d'une ligne.

Ταθότης
.....

“Tathôtès (?)”.
La lecture est douteuse.

- 63) Inv. T.S. 1789 Stèle de Thenpeteamou
Inscription d'une ligne.

Θενπετεαμοῦ (ἐτῶν) ιδ
Σενπετεαμοῦ possible

“Thenpeteamou (ou Senpeteamou), (âgée de) 14 ans”.
Ce nom est *add. onomasticis*: il signifie “la fille de Peteamou”, lui même une forme abrégée de Πεταμοῦνις, “donné par Ammon” (*NB* 310; *OAP* 250).

- 64) Inv. T.S. 2202 Stèle de Tapeteiris
Inscription de cinq lignes.

Ταπετεῖρις Ἀρσιήσ-
σιος χρηστή φιλότε-
κνε φιλάδελφε
χαῖρε ὡς (ἐτῶν) λθ (ἔτους) ε
Φαρμοῦθι β

“Tapeteiris, fille d’Harsiësis, bonne, qui aime ses enfants, bonne soeur, salut, (agée d’) environ 39 ans. L’an 5, le 2 Pharmouthi”.

Le nom de la défunte est *add. onomasticis*: Il doit signifier “celle de Pet(e)iris”; le simple Petiris est bien attesté (*NB* 319; *OAP* 255), mais comme Ταπετεῖρις existe également (*NB* 415; *OAP* 309), on ne peut entièrement écarter une faute du lapicide ou une confusion. Traduire peut-être mieux “soeur aimante” que “bonne soeur”.

- 65) Inv. T.S. 1592 Stèle de Thsonosiris
Inscription d’une ligne.

Θσονοσίρις Πεεβῶτος (ἐτῶν) κε

“Thsonosiris, fille de Peebôs, (agée de) 25 ans”.

Le nom de la défunte, tel quel *add. onomasticis*, est une variante graphique de (T)Senosiris.

- 66) Inv. T.S. 1717 Stèle d’Aplônarin
Inscription de trois lignes.

Ἀπλωνάριν Ἐπαπρο-
δίτου ἄωριος ἐτῶν
ένος ἡμίσου

1. 1. l. Ἐπαφροδίτου 1. 2. l. ἄωρος ἔτους

“Aplônarin, fille d’Ephroditos, morte prématurément, (agée d’) un an et demi”.

Pour cette forme haplologique du nom d’Apollônarion et sa récurrence à Terenuthis, voir *ZPE* 101, 1994, p. 116, Fig. 17, comm.

- 67) Inv. T.S. 1811 Stèle d’Ammônios
Inscription d’une ligne.

Ἀμμώνιος ὡς (ἐτῶν) κ

“Ammônios, (agée d’) environ 20 ans”.

- 68) Inv. T.S. 1656 Stèle d’Hôros
Inscription de deux lignes.

Ἦρωος ὡς (ἐτῶν) ς
(ἔτους) ε Σαε

1. 1 l. Ἦρος 1.2 CAϚ ou CAΘ, la pierre

“Hôros, (âgé d’) environ 6 ans. L’an 5, . . .”.

La séquence *sigma*, *alpha*, *epsilon* ou *thêta* me demeure incompréhensible (*vox nihili*); on attend à cet endroit un nom de mois et un jour.

- 69) Inv. T.S. 1551 Stèle de Kopreus
Inscription de deux lignes.

Κοπρεῦς Δρόμωνος ἄωρος
(ἐτῶν) ιθ (Ἔτους) ζ Χοιάκ δ
l. 2 l. Χοιάκ δ̄

“Kopreus, fils de Dromôn, mort prématurément, (âgé de) 19 ans. L’an 7, le 4 Choiak”.

Pour d’autres noms d’hommes ou de femmes tirés du fumier à Terenuthis, voir *SFKAB* 130, comm. Quelques occurrences du patronyme, toutes d’époque ptolémaïque (*NB* 93; *OAP* 100).

- 70) Inv. T.S. 1548 Stèle d’Hôriôn
Inscription d’une ligne.

Ἐρίων (ἐτῶν) κγ

“Hôriôn, (âgé de) 23 ans”.

- 71) Inv. T.S. 1568 Stèle de Korrous
Inscription de deux lignes.

Κορροῦς ἐσίη πενθερ-
ἄ φιλίη (Ἔτους) η
l. 2 ΑΦΙΑΙΗ ┘ Η̄ la pierre l. φιλία

“Korrous, glorifiée, belle-mère chérie. L’an 8”.

Le nom de la défunte n’est attesté qu’une fois, sous la forme Κορροῦς (*OAP* 171). Intéressante mention de l’épithète apparemment hellénisée et féminisée ἐσίη, transcription de l’égyptien ḥsy, longtemps considérée comme signifiant “bienheureux car mort noyé dans le Nil”, réinterprétée depuis au bénéfice de “glorifié”. Je lis πενθερία sous réserve de vérification sur l’original, d’où l’interprétation d’une année régnale 8, plutôt que l’âge.

- 72) Inv. T.S. 1562 Stèle d’Apollôs
Inscription d’une ligne.

Ἀπολλῶς ἄωρος (ἐτῶν) δ
δ̄

“Apollôs, mort prématurément, (âgé de) 4 ans”.

- 73) Inv. T.S. 1685 Stèle de Thyne
Inscription d'une ligne.

Θῦνε ὡς (ἐτῶν) ια Παμενώθ
ια Ι. Φαμενώθ

“Thyne, (âgé d’) environ 11 ans, (au mois de) Phamenôth”.

L’histoire des noms égyptiens en -ε reste à écrire; on connaît une Θύνη et un Θῦνις (*NB* 144), qui pourrait être une variante du très banal Θῶνις. Autre interprétation moins probable: Θύνεως, “(stèle de) Thynis”.

- 74) Inv. T.S. 1899 Stèle de Sisois
Inscription d'une ligne.

Σισοίς ἀπὸ Μεμήθεως
Ι. Σισοίς Μεμήθεως

“Sisois, originaire de Memêthis”.

Le toponyme Μεμήθις est nouveau et constitue, à ma connaissance, la seule donnée toponymique des stèles de Kom Abu Bellou, pauvres par ailleurs en données épigraphiques; il doit s’agir d’une localité du Delta, proche de Terenuthis.

- 75) Inv. T.S. 2153 Stèle d’Hôrpalous
Inscription d'une ligne,

Ῥραλοῦς
ΩΡΠΑ vacat ΛΟΥC, la pierre

“Hôrpalous”.

Le nom est *add. onomasticis*, à moins qu’il ne faille couper autrement Ῥρα Παλοῦς, “Hor, fils de Palous”, ce que je ne crois pas, le nom d’Hôros étant, à cette époque et dans la documentation de Kom Abu Bellou, toujours hellénisé.

- 76) Inv.T.S. 1641 Stèle deThe(r)mouthis
Inscription de deux lignes.

Θεμοῦθις (ἐτῶν) γ
μηνῶν η
Ι. Ι Ι. Θε(ρ)μοῦθις

“The(r)mouthis, (âgée de) 3 ans (et) 8 mois”.

Θεμοῦθις est inconnu des *onomastica* qui signalent toutefois un unique Θεμοῦς (*OAP* 133); c’est pourquoi je propose de reconnaître en ce nom Θε(ρ)μοῦθις, par suite d’une faute du lapicide, nom fréquent dans cette documentation (*SFKAB* 48, comm.; *ZPE* 101, 1994, p. 114, Fig. 10; *supra* 49 et *infra* 78). Rappelons que la durée de vie calculée en mois et éventuellement en jours est l’apanage des enfants morts en bas âge.

- 77) Inv. T.S. 1598 Stèle d'Ath - - -
Inscription d'une ligne.

Ἄθ . . . le reste est illisible.

“Ath - -”

- 78) Inv. T.S. 1933 Stèle de Thermou
Inscription d'une ligne.

Θερμοῦ (ἐτῶν) κα

“Thermou, (âgée de) 21 ans”.

Forme non grécisée de Θερμοῦς, un hypocoristique de Θερμοῦθις (voir *supra* 49 et 76 comm.).

- 79) Inv. T.S. 1687 Stèle de Dililedôn ou Dilil
Inscription de deux lignes.

Διλιλέδων λγ
μηνῶν . (.)

I. 1 ΔΙΑΙΛΕΔΩΝ ΛΓ, la pierre

“Dililedôn (ou Dilil), (âgé de) 33 (ans) ou ans (et) de x mois”.

Dililedôn ou Dilil, *add. onomasticis*, selon que l'on coupe Διλιλέδων λγ ou Διλιλ ἐδῶν λγ = ἐτῶν λγ.

- 80) Inv. T.S. 2084 Stèle de Pyllôdès
Inscription de deux lignes.

Πυλλώδης ἄω-
τος (ἐτῶν) κ

“Pyllôdès, mort prématurément, (âgé de) 20 ans”.

Le nom du défunt est *add. onomasticis*: penser à Πυλλάδης au prix d'une lourde contorsion, ou à un nom bien grec tiré de πυρώδης? Une épithète πυρρώδης, *falsa lectio* pour ῥυπώδης est signalée par *LSJ* 1559.

- 81) Inv. T.S. 2073 Stèle de Thaubarous
Inscription d'une ligne.

Θαυβαροῦς (ἐτῶν) ιβ

“Thaubarous, (âgée de) 12 ans”.

Le nom est rare (*OAP* 135, deux références); c'est un hypocoristique du très fréquent Θαυβάριον dont on a un exemple à Terenuthis (*ZPE* 101, 1994, p. 117, Fig. 26). Autres noms tirés de Boubastis, ci-après 82 et 84.

- 82) Inv. T.S. 1726 Stèle d'Ailouriôn
Inscription d'une ligne.

Ἐλουρίων (ἐτῶν) ν
l. Αἰλουρίων; *nu* inversé

“Ailouriôn, (âgé de) 50 ans”.

Ce nom fait référence à la déesse chatte Boubastis.

- 83) Inv. T.S. 1571 Stèle de Tauris
Inscription d'une ligne.

Ταῦρις (ἐτῶν) ς

“Tauris, (âgée de) 6 ans”.

Autre défunt(e) ainsi nommée, *supra* 40 et 41.

- 84) Inv. T.S. 1812 Stèle de Taubastis
Inscription d'une ligne.

Ταυβάστις ἐτῶν λ

“Taubastis, (âgée de) 30 ans”.

Autres noms procédant de Boubastis, *supra* 81, comm. et 82.

- 85) Inv. T.S. 1928 Stèle d'Harsisois
Inscription de quatre lignes.

Ἄρσισοῖς
ἄωρος
ὡς ἐτῶν
κγ

l. 2 l. ἄωρος

“Harsisois, mort prématurément, (âgé d') environ vingt-trois ans”.

Le nom Ἄρσισοῖς est *add. onomasticis*: il s'agit d'un théophore composite incluant le simple Σισοίς; un avatar d'Horus à la touffe de cheveux, à la boucle. Un Sisois *supra* 74.

- 86) Inv. T.S. 2128 Stèle d'Isidôra
Inscription d'une ligne.

Ἰσιδώρα (ἐτῶν) ια ἄωρε

“Isidora, (âgée de) 11 ans, morte prématurément”.

- 87) Inv. T.S. 2149 Stèle d'Apynchis
Inscription de trois lignes.

Ἄπύν-
χης (ἐτῶν) ι
ι (ἔτους) Παῶνι ιη
l. 1–2 l. Ἄπύγχης l. 3 I L, la pierre

“Apynchis, (âgé de) 10 ans. L’an 10, le 18 Payni“.
Le nom est extrêmement banal; on connaît un autre Apynchis à Kom Abu Bellou (Hooper 79).

- 88) Inv. T.S. 1655 Stèle d'Hélénè
Inscription d'une ligne.

Ἐλένη ἄωρος ὡς (ἐτῶν) θ Ἔτους ι
l. ἄωρος

“Hélénè, morte prématurément, (âgée d’) environ 9 ans. L’an 10”.

- 89) Inv. T.S. 1667 Stèle d'Aristiôn
Inscription de trois lignes.

Ἀριστίων Ἀμμωνίου
(ἔτους) ἐνιαυτοῦ ἐνὸς καὶ μηνῶν
ζ Παῶνι

“Aristiôn, fils d'Ammônios, (âgé d’) un an et 7 mois, au mois de Payni”.
Le nom du défunt, un doublet d'Aristôn (*SFKAB* 59, 1), est nouveau à Terenuthis.

- 90) Inv. T.S. 1554 Stèle de Chairemôn
Inscription de deux lignes.

Χαιρήμων ὡς (ἐτῶν) λε
ἄτεκνος

“Chairemôn, (âgé d’) environ 35 ans, (mort) sans enfant”.

- 91) Inv. T.S. 1658 Stèle d'Hartoisis
Inscription de deux lignes.

Ἄρτοῖσις ἄωρος (ἐτῶν) ζ
(Ἔτους) θ Ἐφείφ κγ

“Hartoisis, mort prématurément, (âgé de) 7 ans. L’an 9, le 23 Epeiph”.
Il faut reconnaître dans le nom du défunt une variante graphique d’Ἄρτῶσις (*NB* 57; *OAP* 55).

- 92) Inv. T.S. 92 Stèle d’Hermias
Inscription d’une ligne.

Ἑρμίας (ἐτῶν) λ

“Hermias, (âgé de) 30 ans”.

Pour un autre Hermias et les noms de la même famille, voir *SFKAB* 126, comm.

- 93) Inv. T.S. 2224 Stèle d’Akâs
Inscription de trois lignes.

Ἀκᾶς Ἀθηνόδ-
ωρος ἄτεκνος
τὸς (ἔτος)

l. 1 on lit spontanément Ὄ Α Κ Α C, mais l’*omicron* doit être un trou dans la pierre l. 1–2 l. Ἀθηνο-
δώρου.

“Akâs, fils d’Athenodôros, (mort) sans enfant. L’an 6”.

- 94) Inv. T.S. 1709 Stèle de Stoëtis
Inscription de deux lignes.

Στοῆτις
(ἐτῶν) η

“Stoëtis, (âgé de) 8 ans”.

Le nom du défunt, une forme haplogique de Στοτοῆτις, est bien attesté (*NS* 395; *OAP* 299).

- 95) Inv. T.S. 1558 Stèle de Leontâs
Inscription de deux lignes.

Λεοντᾶθ (sic) Φίλωνος ἐτῶν
ιθ ἄωρος

l. 1 l. Λεοντᾶς

“Leontâs, fils de Philôn, (âgé de) 19 ans, mort prématurément”.

Autres noms tirés du lion, *SFKAB* 170, comm. et *supra* 4.

- 96) Inv. T. S. 1563 Stèle de Petechôn
Inscription de deux lignes.

Πετεχῶν Ἀρθε
(ἐτῶν) ιζ

“Petechôn, fils d’Harthe (?), (âgé de) 17 ans”.

ΑΡΘΕ, *vox nihili*, peut-être un nom en -ε, un diminutif *add. onomasticis*.

- 97) Inv. T. S. 1828 Stèle de Tatithous
Inscription de deux lignes.

Τατιθοῦς
(ἐτῶν) κα

“Tatithous, (âgée de) 21 ans”.

Le nom, *add. onomasticis*, doit être une variante de Τατιθοῆς (OAP 311).

- 98) Inv. T.S. 1957 Stèle de Taouchis
Inscription d’une ligne.

Ταοῦχης ἐτῶν λζ
λζ

“Taouchis, (âgée de) 37 ans”.

Le nom est *add. onomasticis*; penser à une faute du lapicide pour Τασοῦχης et lire Τα(σ)οῦχης?

- 99) Inv. T.S. 2130 Stèle de Sornious
Inscription d’une ligne.

Σορνιοῦς ὡς (ἐτῶν) δ (Ἔτους) η
H, la pierre

“Sornious, (âgée d’) environ 4 ans. (L’an) 8”.

Le nom de la défunte est *add. onomasticis*. Le sigle de l’année a été omis.

- 100) Inv.T.S. 1954 Stèle de Psoïs
Inscription de deux lignes.

Ψοῖς ὡς (ἐτῶν) ξ (Ἔτους) β Μεσο-
ρῆ η Εὐψύχι
l. 2 η̄

“Psoïs (âgé d’) environ 60 ans. L’an 2, le 8 Mesorè. Puisses-tu respirer bien”.

- 101) Inv. T. S. 1793 Stèle d’Hermionè
Inscription de deux lignes.

Ἑρμιόνη φιλότεκνος (ἐτῶν) ο
(Ἔτους) ιθ Μεσορῆ θ
l. 1 Ō, la pierre

“Hermionè, qui aime ses enfants (bonne mère), (âgée de) 70 ans. L’an 19, le 9 Mésorè”.

Pour les noms théophores d’Hermès à Terenuthis, dont une Hermionè et une Herminè, voir *SFKAB* 126, comm.; depuis, un nouvel Herminos (*Archiv Orientalni* 48, 1980, p. 332–333, n° 1).

102) Inv. T.S. 1815 Stèle de Telei
Inscription de deux lignes.

Τέλει φιλότεκνος (ἐτῶν) ν
(Ἔτους) η Μεχεῖρ λ Εὐψύχι
I. 1 L N̄ I. 2. L H̄ Λ̄

“Telei, qui aime ses enfants (bonne mère), (âgée de) 50 ans, L’an 8, le 30 Mecheir. Puisses-tu respirer bien”.

Telei, forme non grécisée d’un nom très rare, Τέλις (NB 428) ou Τέλεις (OAP 313).

103) Inv. T. S. 1691 Stèle de Thaneutin et de Bysarès
Inscription de deux lignes.

Θανεῦτιν ὡς (ἐτῶν) ιδ
Βυσάρης ἡ μήτηρ (ἐτῶν) με (Ἔτους) κ Ἀθῦρ ια
I. 2 Κυσάρης possible

“Thaneutin, (âgée d’) environ 14 ans; Bysarès, sa mère (âgée de) 45 ans. L’an 20, le 11 Hathyr”.

Cette stèle fait partie du groupe KAPPA et a, à ce titre, été signalée par J. Bingen, *La série Kappa*, p. 8, n° 7, comme se rapportant à deux morts, “une jeune fille de 14 ans, sa mère (μήτηρ dans le texte) de 40 ans” (en fait de 45 ans); selon ce savant, la date la plus plausible serait le 8 novembre 179 p.C. Pour Thaneutin, nom répandu à Terenuthis, voir *supra* 8, comm. et 37. Le nom Βυσάρης, c’est la lecture la plus probable, est *add. onomasticis*; on peut le rapprocher d’un mystérieux Βυσαρίων (OAP 82), s’il ne faut pas lire ce dernier Βησαρίων.

INDEX DES MOTS GRECS

	I. EMPEREURS	μδ	1, 2 (?)
		indéterminée	29, 2
Καῖσαρ	46, 5		
Αὔγουστος (?)	56, 2		
	II. ANNEES REGNALES	III. MOIS	
		Θῶθ	29, 2
		Φαῶφι	1, 2
α	30, 2	Ἀθῦρ	46, 6; 50, 2; 103, 2
β	100, 1	Χοιάκ	19, 2; 25, 2; 32, 2 (?); 69, 2
δ	9, 2; 19, 1	Τῦβι	9, 2
ε	56, 2; 64, 4	Μεχεῖρ	12, 3; 16, 2; 21, 3; 102, 2
ς	93, 3	Φαμενώθ	73
ζ	69, 2	Φαρμοῦθι	64, 5
η	12, 3; 71, 2; 99	Παῦνι	3; 34; 87, 3; 89, 3
θ	21, 3; 34; 91, 2	Ἐπίφ	91, 2
ι	87, 3; 88	Μεσορή	100, 1–2; 101, 2
ιδ	11, 2; 25, 2; 52(?)		
ιε	32, 2(?)		
ιθ	101, 2		
κ	46, 5; 50, 2; 56, 2; 103, 2		

IV. NOMS DE PERSONNES			
		Ἡράκλεια	39, 2
		Ἡρακλείδης p. de Ouetersêis	10, 1
Ἄγαθος Δαίμων f. d' Agathos Daimôn	42, 1	Ἡρμ()ν()μ() (= Ἑρμνεομήνις?)	14
Ἄγαθος Δαίμων p. d' Agathos Daimôn	42, 2	Ἡρώδης	39, 1
Ἄθ . . .	77	Θαήσις	20
Ἄθας	2, 1	Θανεῦτιν	8, 1
Ἄθηνόδωρος	57, 1	Θανεῦτιν	37
Ἄθηνόδωρος p. de Didymè	12, 1	Θανεῦτιν	103, 1
Ἄθηνόδωρος p. d' Akâs	93, 1–2	Θαυβαροῦς	81
Αἰλουρίων	82	Θενπετεαμοῦ	63
Ἄκᾶς f. d' Athenodôros	93, 1	Θερμοῦ	78
Ἀμμώνιος	67	Θε(ρ)μοῦθις	76, 1
Ἀμμώνιος p. d' Aristiôn	89, 1	Θερμοῦς	49
Ἀπλωνάριν fille d' Eraphroditos	66, 1	Θσονοσίρις fille de Peebôs	65
Ἀπόλλων	30, 1	Θῦνε	73
Ἀπολλῶς	29, 1	Ἰέραξ	61
Ἀπολλῶς	72	Ἰσαροῦς	38, 1
Ἀπύγχις	87, 1–2	Ἰσιδώρα	43, 1
Ἄρθε (?) p. de Petechôn	96, 1	Ἰσιδώρα	86
Ἄριστίων f. d' Ammônios	89, 1	Ἰσίων	5, 1
Ἄρποκράς époux de Tanoubis	21, 2	Ἰσίων p. de Semenè	45, 2
Ἄρσιήσις f. de Potamôn	44	Κοπρεῦς f. de Dromôn	69, 1
Ἄρσιήσις p. de Tapeteiris	64, 1–2	Κορροῦς belle-mère de ?	71, 1
Ἄρσισοίς	85, 1	Λάμυρος	60
Ἄρτεμις	49	Λεοντᾶς f. de Philôn	95, 1
Ἄρτοίσις	91, 1	Λεωνίδης	4, 1
Ἄχαῖς	34	Μωρίων	24
Βυσάρης / Κυσάρης	103, 2	Νεμεσᾶς	18
Βεμῆς (?) m. de Tasis	9, 1	Νεμεσᾶς f. de Psyllos? ou surnommé Psyllos	25, 1
Διδύμη fille d' Athenodôros	12, 1	Νεμεσίων	56, 1
Δίδυμος	31	Νίλος	50, 1
Διλιλέδων / Διλιλ	79, 1	Ὀννώφρις	55
Διονυσάριν	15, 1	Ὀσᾶς	58, 1
Διονυσία	27, 1	Οὔτερσηῆς (?) f. d' Herakleidès	10, 1
Διόσκορος	1, 1	Παλοῦς (?) voir Ὀρπαλοῦς	
Δρόμων p. de Kopreus	69, 1	Πεβῶς	19, 1
Ἐλένη	88	Πεεβῶς p. de Thsonosiris	65
Ἐπαφρόδιτος p. d' Aplônarin	66, 1 – 2	Πετερσηῆς (?) voir Οὔτερσηῆς	
Ἐρεμμένη	7	Πετεχῶν f. d' Harthe (?)	96, 1
Ἐρμᾶς	13	Πεχῶς	47
Ἐρμίας	6	Ποτάμων p. de Harsiêsis	44
Ἐρμίας	92	Πτολαρίων	52
Ἐρμιόνη	101, 1	Πυλλώδης	80, 1
Εὐδαιμονίς	39, 1	Ῥεμῆς (?) voir Βεμῆς	
Ζωιλᾶς	39, 1	Σεμένη fille d' Isiôn	45, 1
Ἡρακλάμμων	38, 2	Σενψοίς	53
Ἡρακλάμμων	59, 1	Σισοίς	74
Ἡρακλᾶς	33	Σορνιοῦς	99
Ἡράκλεια	38, 1	Στοήτις	94, 1

Τααραῦς	16, 1	ιδ	38, 1; 50, 1; 63; 103, 1
Τααρπαῆσις	3, 1	ιε	50, 1
Τααρπεχῦσις	32, 1	ις	50, 1; 51, 1; 57, 2
Ταῆσις	51, 2	ιζ	96, 2
Ταθώτης	62	ιη	15, 2
Τανοῦβις épouse d'Harpokrâs	21, 1	ιθ	47; 69, 2; 95, 2
Ταοῦχις / Τα(σ)οῦχις	98	κ	39, 2; 67; 80
Ταπετεῖρις fille d'Harsiêsis	64, 1	κα	78; 97
Τᾶσις fille de Bemès	9, 1	κβ	47; 51, 2; 58, 1
Τᾶσις	50, 1	κγ	70; 85, 4
Τασχίνις fille de Psennêsis	22, 1	κδ	2, 1
Τατιθοῦς	97, 1	κε	9, 2; 32, 2; 65
Ταυβάστις	84	κθ	60
Ταῦρις	40	λ	3, 1; 22, 2; 84 (?); 92
Ταῦρις	41, 1	λβ	23
Ταῦρις	83	λγ	79, 1
Ταφεβῶς	23	λδ	41, 2
Τέλει	102, 1	λε	38, 1; 61; 90, 1
Τιψοῶς (?) voir Ψοῶς		λζ	98
Φίλων	26	λθ	64, 4
Φίλων p. de Leontâs	95, 1	μ	6; 26
Χαιρήμων	90, 1	μα	21, 2
Χαιροῦς	50, 1	μδ	1, 2 (?)
Ψενῆσις	47	με	7; 103, 2
Ψενῆσις p. de Taschinis	22, 1	μη	29, 1; 39, 1
Ψόις	100, 1	ν	45, 3; 49; 54; 82; 102, 1
(.. ?) Ψοῶς	51, 1	νβ	19, 1; 20
Ψύλλος p. de Nemesâs? ou surnom de Nemesâs?		νγ	25, 2
	25, 1	νδ	4, 2
᾽Ωρίων	70	νε	24; 39, 1
᾽Ωρος	68, 1	νς	12, 3; 30, 2
᾽Ωρπαλοῦς	75	νθ	10, 2
᾽Ωρ (?) voir ᾽Ωρπαλοῦς		ξ	5; 34; 100, 1
... τευς	11, 1	ξζ	14; 31
... ων / ... ωνος	46, 1	ο	13; 101, 1
		οα	33
		οδ	40
		indéterminé	38, 2
α (ἥμισυ)	66, 3		
β	56, 2		
γ (τρεις)	42, 3; 46, 4; 76, 1		
δ	8, 2 (?); 55; 72; 99	Μεμηῆτις	74
ς	49; 68, 1; 83		
ζ	53; 91, 1		
η	94		
θ	88	ἄλυπος	46, 3
ι	39, 1; 87, 2	ἀπό	74
ια	16, 1; 52; 73; 86	ἄτεκνος	30, 2; 90, 2; 93, 2
ιβ	59, 2; 81		

V AGES

VI. GEOGRAPHIE

VII. MOTS GRECS

ἄωρος	2, 2; 10, 1; 16, 1; 46, 1; 54, 1; 55; 56, 1; 66, 2; 69, 1; 72; 80, 1–2; 85, 2; 86; 88; 91, 1; 95, 2	εὐψυχεῖν	6, 21, 3; 25, 9; 50, 2; 53; 54, 2; 57, 2; 58, 2; 59, 2; 100, 2; 102, 2
γυνή	21, 1	ἥμισυς	42, 4; 66, 3
εἶς	66, 3; 89, 2	κλειδοποιός	2, 1
ἐνιαυτός	89, 2	λαχανοπώλης	33
ἐσίη	71, 1	μήν	76, 2; 79, 2; 89, 2
ἔτος (ἔτους)	1, 2 (?); 8, 2 (?); 9, 2; 11, 2; 12, 3; 19, 1; 21, 3; 25, 2; 29, 2; 30, 2; 32, 2 (?); 34; 46, 5; 50, 2; 52; 56, 2; 64, 4; 68, 2; 69, 2; 71, 2; 87, 3; 93, 3; <99>; 100, 1; 101, 2; 102, 2; 103, 2	μήτηρ	103, 2
ἔτος (ἐτῶν)	1, 2 (?); 2, 1; 3; 4, 2; 5; 6; 7; 8, 2 (?); 9, 2; 10, 2; 12, 3; 13; 14; <15, 2>; 16, 1; 19, 1; 20; 21, 2; 22, 2; 23; 24; 25, 2; 26; 30, 2; 31; 32, 2; 33; 34; 38, 1, 2; 39, 1, 2; 40; 41, 1; 42, 3; 45, 3; 46, 4; 47; 49; 50, 1; 51, 2; 52; 53; 54, 1; 55; 56, 2; 57, 2; 58, 1; 59, 2; <60>; 61; 63; 64, 4; 65; 66, 2; 67; 68, 1; 69, 2; 70; 76, 1; 78; 79, 1 (?); 80, 2; 81; 82; 83; 84; 85, 3; 86; 87, 2; 88; 89, 2; 90, 1; 91, 1; 92; 94, 2; 95, 1; 96, 2; 97, 2; 98; 99; 100; 101, 1; 102, 1; 103, 1, 2	πενθερά (?)	71, 1–2
εὐσεβής	25, 1–2	πιστός	43, 3
		τρεῖς	42, 3; 46, 4
		φιλάδελφος	34; 46, 2–3; 64, 3
		φίλανδρος	12, 2
		φίλιος	71, 2
		φίλος	27, 1
		φιλότεκνος	1, 1; 3; 10, 1–2; 12, 2; 15, 2; 64, 2–3; 101, 1; 102, 1
		χαίρειν	10, 2; 46, 3; 64, 4
		χρηστός	12, 1–2; 15, 1; 27, 1; 46, 2; 56, 1; 64, 2
		ὥς	3; 5; 9, 1; 12, 3; 24; 25, 2; 29, 1; 30, 2; 51, 2; 52; 54, 1; 64, 4; 67; 68, 1; 73; 85, 3; 88; 90, 1; 99; 100, 1; 103, 1

Strasbourg

Guy Wagner